

Gen

Chapter 48

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

Bir s#252;re sonra, #8249;#8249;Baban hasta#8250;#8250; diye Yusufa haber geldi. Yusuf iki o#287;lu Mana#351;#351;eyle Efravimi yan#305;na al#305;p vola #231;#305;kt#305;.

עַל-	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּשֶׁב	וַיָּשֶׁרֶל	וַיָּשֶׁרֶל	וַיִּתְחַזֵּק	וַיִּתְחַזֵּק	אֶלְיךָ	אֶלְיךָ	בָּא	בָּא	יְוָסֵף	יְוָסֵף	בְּנֵה	בְּנֵה	הַנְּגָה	הַנְּגָה	וְאָמֵר	וְאָמֵר	לִיעַקְבּ	לִיעַקְבּ	וַיָּגֹר	וַיָּגֹר	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H3427	H3478	H2388	H0413	H0935	H3130									H2009	H0559	H3290	H5046					

Yakupa, ‹‹Oğlun Yusuf geliyor›› diye haber verdiler. İsrail kendini toparlayıp yatağında oturdu.

Yusufa, ‹‹Her Şeye Gücü Yeten Tanrıı Kenan ülkesinde, Luzda bana qörünerek beni kutsadı:›› dedi,

הנאות	הארץ	את	ונתני	עמים	לכלל	ונתנייך	ותרביהך	מפרקך	הנני	אלך	ונאמר	4
H2063	H0776	H0853	H5414		H6951	H5414		H6509	H2009	H0413	H0559	
									אחות	אחים	לורעָה	
									H5769	H0272	H2233	

Bana, Seni verimli kılacak, o altacağım; dedi, Soyundan bir ok ulus doğuracağım. Senden sonra bu keyi sonsuza dek mılk olarak senin soyuna vereceğim.

לֵי	מִצְרִים	אֶלְקֶד	בָּאֵי	עֶדֶר	מִצְרִים	מִצְרִים	בָּאָרֶץ	לֹא	הַנּוֹלְדִים	בְּנִיָּה	שְׁנִיָּה	וְעַתָּה
—	H4714	H0413	H0935	H5704	H4714	H0776	H3205	H8147	H6258			
	לֵי:	יְהִוָּה	וְשָׁמְעוֹן	כְּרָאוּבָן	וְמַנְשָׁה	אַפְרִים	הָם	H1961	H8095	H7205	H4519	H0669

‹‹Ben MŞsŞra gelmeden önce burada doğan iki oğlun benim savŞlŞr: Efravimle Manaşşe benim için Rubenle Şimon gibidir.

וְמַלְרְתָּךְ	אֲשֶׁר-	הַוְלְדָתָ	אַחֲרֵיכֶם	לֹךְ	יְהִי	שֶׁ	אֲחֵיכֶם	יְקָרָא	בְּנַחֲלָתָם:
H4138	H3205	H1961	H8034	H0251	H7121	H5159			

Onlardan sonra do<#287;acak çocuklar senin olsun. Efrayimle Manaşşeden onlara miras geçecek.

וְאַנִּי	בְּלֹאֵי	מִפְרָן	מִתְהָ	עַלִּי	רְחַל	בְּאָרֶץ	כְּלֹעֵן	כְּלֹאֵךְ	כְּבָרְתָּה	אָרֶץ	לְבָאֵ
H0589	H0935	H6307	H4191	H7354	H0776	H1870					
אָפְרַתָּה	וְאַקְבָּרָה	שֶׁ	בְּרַרְךָ	אָפְרַתָּה	הָוּא	לְלַחַם:בֵּית					
H0672	H6912	H8033	H1870	H0672	H1931	H1035					

Ben Paddandan d<#246;nerken Rahel Kenan üikesinde, Efrata varmadan yolda yanımda öldü.Çok üzüldüm, onu orada Efrata -Beytleheme- giden yolun kenarına g<#246;mdüm.››

וְיַרְאָה	יִשְׂרָאֵל	אַתְּ	בְּנֵי	יְסָפֵךְ	וַיֹּאמֶר	מִרְ	אֶלְחָה:
H7200	H3478	H0853		H3130	H0559	H4310	H0428

İsrail, Yusufun o<#287;ullarını g<#246;rünce, ‹‹Bunlar kim? ›› diye sordu.

וַיֹּאמֶר	יְסָפֵךְ	אַלְ	אָבִיו	בְּנֵי	הָם	גַּתּוֹן	לִי	אֱלֹהִים	בְּזִיהָה	וַיֹּאמֶר	קְחָמָר	
H0559	H3130	H0413	H0001	H1992		H5414		H0430	H2088	H0559	H3947	
גָּא	אָלִי	וְאַבְרָכָם:									H4994	H1288

Yusuf, ‹‹Oğullarım›› diye yanıtladı, ‹‹Tanrı onları bana Mısırda verdi.›› İsrail, ‹‹Lütfen onları yanıma getir, kutsayayım›› dedi.

וְעַיִן	יִשְׂרָאֵל	כְּבָרוֹי	מִזְקָנָה	לֹא	יָכְלָה	לְרֹאֹתָה	וַיַּגְשֵׁשָׁ	אָתָּה	לְהַמָּ	נִיחַקְ	לְהַמָּ	לְהַמָּ	
H3478	H3513	H2207	H3808	H3201	H7200	H5066	H0853	H0413		H2088	H0413	H2233	H2263

:לְהַמָּ

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אַלְ	אָבִי	אֱלֹהִים	אָתָּה	וְהַגָּהָה	פְּלַלְתִּי	לֹא	כְּלֹאֵךְ	וַיַּגְשֵׁשָׁ	וְרַעַךְ	אָתְ-	
H0559	H3478	H0413	H0413	H2263	H7200	H2009	H6419	H3808	H6440	H7200	H3130	H2233	H0853

:אָתְ-

Sonra Yusufa, ‹‹Senin y<#252;z<#252;nı g<#246;receğimi hiç sanmıyordum›› dedi, ‹‹Ama işte Tanrı bana soyunu bile g<#246;sterdi.››

Yusuf, babasının sağ elini Efrayimin başına koyduğunu görünce, bundan hoşlanmadı. Babasının elini Efrayimin başından kaldırıp Manaşıenin başına koymak isted. 18

על	ימינה	שם	הבר	יה	כיד	אבי	כו	לא-	אבי	אל-	יוסף	ויאמר	רואה:
—	—	H3225	—	H1060	H2088	—	H0001	—	H3808	H0001	H0413	H3130	H0559

‹‹Baba, öyle değil›› dedi, ‹‹İlkın Manaşşe doğdu. Sağ elini onun başına koy.›› 19

יגדָל	הוֹא	וְגַם	לְעֵם	יְהִיָּה	הוֹא	גַם	יְהִיָּה	בָּנִי	יְהִיָּה	יְהִיָּה	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	וַיִּמְאַן
H1431	H1931	H1571	—	H1961	H1931	H1571	H3045	—	H3045	H0559	H0001	H3985	וְאֶלָּם

הנּוּגִים: מְלָאֵךְ יְהִיָּה וּזְרוּעֵהוּ מְנֻמָּה יְגָדֵל הַקָּטָן אָחִיו הַקָּטָן יְגָדֵל וְאֶלָּם

H4393 H1961 H2233 H1431 H0251 H0199

Ancak babası bunu istemedi. ‹‹Biliyorum oğlum, biliyorum›› dedi, ‹‹Manaşşe de büyük bir halk olacak. Ama küçük kardeşi daha büyük bir halk olacak, soyundan birçok ulus doğacak.›› 20

וַיִּבְרְכֵם	בָּיוֹם	הַהֹּא	לְאָמֹר	לְאָמֹר	יְשָׁרָאֵל	לְאָמֹר	יְבָרֵךְ	בָּךְ	יְבָרֵךְ	יְשָׁמַחַת	וַיִּשְׁמַחַת	וַיִּשְׁמַחַת	
H4519	H0669	H0430	—	H0559	H3478	H1288	—	H0559	H1931	H3117	H1288	—	וַיִּשְׁמַחַת

לְפָנַי מְנֻשָּׁה: אָתָּה אָפָרִים אָתָּה אָתָּה אָתָּה

H4519 H6440 H0669 H0853

O gün onları kutsayarak şöyle dedi: ‹‹İsrailliler, ‹Tanrı seni Efrayim ve Manaşşe gibi yapsın› Diyerek sizin adınızla kutsayacaklar.›› Böylece Yakup Efrayimi Manaşşenin önüne geçirdi. 21

אל-	אתכם	אתם	וְהַשְׁבָּב	עַמְּקָם	אלדים	וְהַיִתָּה	מת	אנכי	תְּהִנֵּה	יוסף	אל-	ישראאל	וַיֹּאמֶר
H0413	H0853	H7725	—	H0430	H1961	H4191	H0595	H2009	H3130	H0413	H3478	H0559	—

אָרֶץ אֲבֹתֵיכֶם: H0001 H0776

İsrail Yusufa, ‹‹Ben ömek üzereyim›› dedi, ‹‹Tanrı sizinle olacak. Sizi atalarınızın toprağına geri götürecek. 22

בְּחִרְבִּי	הַאֲמָרִי	מִזְדָּחָה	לְקַחְתִּי	אֲשֶׁר	אֲחַדָּךְ	עַל-	אֶחָד	שְׁכָם	לְקַחְתִּי	נִתְחַזֵּי	וְאֶנְיָה	יְבָקְשַׁתִּי:	
H2719	H0567	H3027	H3947	—	H0251	—	H0259	H7926	—	H5414	H0589	—	H7198

Sana kardeşlerinden bir pay fazla veriyorum; onu Amorlular'dan kılıcımla, yayımla aldım.›› 22